

"Sprichwörter multilingual.
Sprachliche Muster - kommunikative Einheiten - kulturelle Symbole"

Internationale Tagung des EU-Projekts SprichWort,
27.-28. September 2010

Montag, 27. September 2010

[Moderation: Kathrin Steyer]

9.00	Begrüßung (Eichinger, Jesensek)
9.15	<i>Wolfgang Mieder, Burlington:</i> "The World's a Place". Zur (inter)nationalen Sprichwortpraxis Barack Obamas
10.15	Kaffeepause
10.45	<i>Valerij Mokienko, Sankt Petersburg:</i> Russisches parömiologisches Minimum: Theorie und Praxis?
11.30	<i>Harry Walter, Greifswald:</i> Probleme der Erstellung von zwei- und mehrsprachigen Sprichwörter-Büchern (Erfahrungen der Greifswalder Parömiographie)
12.15	Mittagspause
13.45	<i>Carmen Mellado Blanco, Santiago de Compostela:</i> Bilinguale Sprichwortlexikografie am Beispiel Deutsch-Spanisch
14.30	<i>Ulla Kleinberger, Zürich:</i> Variation und Modifikation in dialogischen online-Texten
15.15	Kaffeepause
16.30 - 19:30	Projektpräsentation (Leitung: Vida Jesenšek; 3 Stunden)

Dienstag, 28. September 2010

[Moderation: Peter Ďurčo]

- 9.00 *Harald Burger, Zürich:*
Sprichwort und Redensart: Gemeinsamkeiten und Unterschiede - theoretisch und textuell,
synchron und diachron betrachtet
- 10:00 *Peter Grzybek, Graz:*
Empirisch-experimentelle Erhebungen zu Sprichwort-Dummies
- 10.45 Kaffeepause
- 11.15 *Britta Juska-Bacher, Zürich:*
Empirische Methoden in der kontrastiven Sprichwort-Forschung
- 12.00 Mittagspause
- 13.30 *Jean-Philippe Zouogbo, Paris:*
Universalität des sprichwörtlichen Bilds mit Beispielen aus Bété-Deutsch-Französisch
- 14.14 *Zeljka Matulina, Zadar:*
Ein interkultureller Vergleich von Sprichwörtern anhand
kroatischer/bosnischer/serbischer und deutscher Printmedien
- 15.00 Kaffeepause
- 15.30 *Mona Noueshi, Kairo:*
Wie das Land, so das Sprichwort: Interkulturelle und sprachlich-stilistische Aspekte
deutscher und arabischer Sprichwörter. Eine kontrastive Untersuchung.
- 16.15 *Anna Lewandowska, Halle:* "Typisch deutsch!" - "Typisch polnisch!". Didaktische
Überlegungen zum Umgang mit Ethno-Stereotypen am Beispiel von Sprichwörtern und
formelhaften Wendungen.
- 17.00 Ende der Tagung
-